

G. Allison, R. D. Blackwill, A. Wyne



CK.0000063649

Bàn về Trung Quốc, Hoa Kỳ và thế giới

NGUYỄN
C LIÊU

Lý Quang Diệu

sinh ngày 16 tháng 9 năm 1923), là Thủ tướng đầu tiên của nước Cộng hòa Singapore từ năm 1959 đến năm 1990. Ông được xem là chính trị gia có ảnh hưởng nhất tại đảo quốc này.

Trước khi chuyển giao vị trí Thủ tướng, ông tiếp tục phục vụ trong chính phủ của Thủ tướng Goh Chok Tong với cương vị Bộ trưởng Bộ cấp. Hiện nay Lý Quang Diệu đang giữ một chức vụ được kiến tạo cho ông, Bộ trưởng Cố vấn đối quyền lãnh đạo của con trai ông, Lý Hiển Long, Thủ tướng thứ hai của Singapore.



Lý Quang Diệu

Bàn về Trung Quốc, Hoa Kỳ và thế giới

Nhà xuất bản Thế Giới

46 Trần Hưng Đạo - Hà Nội

Tel: (04) 3825 3841

Fax: (04) 3826 9578

Email: thegioi@hn.vnn.vn

Web: www.thegioipublishers.com.vn

Công ty Cổ phần Sách Thái Hà

119 C5 Tô Hiệu - Cầu Giấy - Hà Nội

Tel: (04) 3793 0480

Fax: (04) 6287 3238

Email: info@thaihabooks.com

Web: www.thaihabooks.com

Chịu trách nhiệm xuất bản:

Trần Đoàn Lâm

*Biên tập viên Nhà xuất bản: Đông Vinh**Biên tập Thaihabooks: Trần Vũ Nhân**Trình bày: Cupid**Sửa bản in: Tú Oanh**Thiết kế bìa: Cẩm Châu*

Copyright © 2012 Belfer Centre for Science and International Affairs

Bản quyền tiếng Việt © 2013 Công ty Cổ phần Sách Thái Hà

Cuốn sách được xuất bản theo hợp đồng bản quyền giữa The MIT PRESS và Công ty Cổ phần Sách Thái Hà.

Không phần nào trong cuốn sách này được sao chép hoặc chuyển sang bất cứ dạng thức hoặc phương tiện nào, dù là điện tử, in ấn, ghi âm hay bất cứ hệ thống phục hồi và lưu trữ thông tin nào nếu không có sự cho phép bằng văn bản của Công ty Cổ phần Sách Thái Hà.

Biên mục trên xuất bản phẩm của Thư viện Quốc gia Việt Nam

Lý Quang Diệu

Lý Quang Diệu : Bản vẽ Trung Quốc, Hoa Kỳ và thế giới / Graham Allison... ; Nguyễn Xuân Hồng dịch. In lần thứ hai: - H. : Thế giới ; Công ty Sách Thái Hà, 2013. - 266tr, 21cm. - (Tủ sách V-Biz)

Tên sách tiếng Anh: Lee Kwan Yew: The grand master's insights on China, the United States, and the World

ISBN 9786047706877

1. Tương lai 2. Chính sách 3. Trung Quốc 4. Mỹ 5. Thế giới
303.49 - dc14

TGB0089p-CIF

In 1.500 cuốn, khổ 13x20,5cm tại Công ty CP In & Thương mại Prima. Số đăng ký KHXB: 793-2013/CXB/04-67/ThG. Quyết định xuất bản số: 171/QĐ-ThG
In xong và nộp lưu chiểu Quý IV/2013.

g.1966

303.49 / LY

Phòng vấn và tuyển chọn:

Graham Allison, Robert D. Blackwill, Ali Wyne

Lý Quang Diệu

Bàn về Trung Quốc, Hoa Kỳ và thế giới

Lời giới thiệu:

Henry A. Kissinger

(Sách tham khảo)

In lần thứ hai

Người dịch: Nguyễn Xuân Hồng



Mục lục

<i>Lời giới thiệu</i>	<i>vii</i>
<i>Lý Quang Diệu là ai?</i>	<i>xi</i>
<i>Khi Lý Quang Diệu nói, ai lắng nghe?</i>	<i>xiii</i>
<i>Lời tựa</i>	<i>xxv</i>
Chương 1: Tương lai Trung Quốc	1
Chương 2: Tương lai Hoa Kỳ	25
Chương 3: Tương lai quan hệ Trung Quốc-Hoa Kỳ	49
Chương 4: Tương lai Ấn Độ	67
Chương 5: Tương lai chủ nghĩa Hồi giáo cực đoan	87
Chương 6: Tương lai tăng trưởng kinh tế quốc gia	107
Chương 7: Tương lai địa chính trị và toàn cầu hóa	125
Chương 8: Tương lai nền dân chủ	147
Chương 9: Lý Quang Diệu tư duy như thế nào?	167
Chương 10: Kết luận	201
<i>Chú thích</i>	<i>213</i>

Lời giới thiệu

Tôi có đặc quyền được diện kiến nhiều nhà lãnh đạo thế giới trong suốt nửa thế kỷ qua; tuy nhiên, không ai trong số họ dạy cho tôi nhiều điều hơn Lý Quang Diệu, vị thủ tướng đầu tiên của Singapore và vẫn là linh hồn dẫn dắt đất nước này. Đúng như một lập luận xưa – con người hoặc nhào nặn các sự kiện hoặc chỉ là bản khai của các sự kiện ấy – không có gì phải nghi ngờ về câu trả lời trong trường hợp của Lý Quang Diệu, một con người có trí tuệ và óc phán đoán ít ai bì kịp.

Cho đến nay vẫn là quốc gia nhỏ bé nhất Đông Nam Á nên dường như số phận của Singapore là trở thành quốc gia khách hàng của những láng giềng hùng mạnh hơn, nếu như trên thực tế nó có thể giữ được vị thế độc lập của mình. Nhưng

Lý Quang Diệu nghĩ khác. Tầm nhìn của ông là hướng đến một nhà nước không chỉ tồn tại được mà còn phải có ưu thế nhờ sự vượt trội. Trí tuệ siêu việt, tính kỷ luật và sự khéo léo sẽ thay thế cho các nguồn lực. Ông tập hợp những đồng bào của mình vào một nhiệm vụ mà trước đó họ chưa bao giờ nhận thức được: trước tiên là làm cho thành phố của họ sạch sẽ, sau đó toàn tâm toàn ý vượt qua thái độ thù địch của những người láng giềng và tình trạng chia rẽ sắc tộc bằng những thành tích vượt trội. Singapore ngày nay chính là bằng chứng rõ ràng mà ông mang lại.

Khi Lý Quang Diệu lên nắm quyền, thu nhập bình quân đầu người chỉ khoảng 400 đô la một năm; còn giờ đây con số này là hơn 50.000 đô la. Ông đã truyền cảm hứng cho cộng đồng dân cư đa ngôn ngữ của mình trở thành một trung tâm tri thức và kỹ thuật của khu vực châu Á-Thái Bình Dương. Nhờ sự lãnh đạo của ông, một thành phố quy mô trung bình đã trở thành một chủ thể kinh tế và quốc tế quan trọng, đặc biệt trong việc thúc đẩy các mối quan hệ đa phương ở khu vực Thái Bình Dương.

Suốt chặng đường này, Lý Quang Diệu đã tự mình trở thành một người bạn không thể thiếu của Hoa Kỳ, không chỉ nhờ sức mạnh ông ấy thể